arwa sanimatic SK SIMILOR KUGLER

WATER INSPIRATION SINCE 1854

Unterputz-Einbaukörper
Corps encastrable
Corpo da incasso
Concealed body

Simibox Standard
Simibox Light







DE Diese Anleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden.
Garantie/Haftung nur bei Montage gemäss Anleitung durch eine konzessionierte Fachkraft und gemäss örtlicher Vorschriften.

FR Cette instruction doit être remise à l'utilisateur.
Garantie/responsabilité uniquement assurées en cas de montage conforme au mode d'emploi, effectué par un spécialiste concessionnaire et en fonction des prescriptions locales.

IT Le presenti istruzioni devono essere consegnate all'utilizzatore.
Garanzia/responsabilità assicurate soltanto in caso di montaggio conforme alle istruzioni per l'uso e eseguito da uno specialista concessionario in funzione delle prescrizioni locali.

EN This instruction must be given to the user.
Guarantee/Liability only when assembled by an approved specialist in accordance with the instructions and local regulations.

DE/FR/IT/EN

Technische Daten
Données techniques
Dati tecnici
Technical data

DE Empfohlener Betriebsdruck: ....2–4 bar
Maximaler Betriebsdruck: .... 5 bar
Maximale Warmwassertemperatur: .....80 °C
Empfohlene Warmwassertemperatur: 65 °C

Gleicher Druck für Kalt- und Warmwasser wird empfohlen.

Wichtig: Die Leitungen vor der Installation des Mischers spülen. Bei den Modellen mit Flexschläuchen, den Schlauch beim Anziehen der Mutter gegen Rotation gegenhalten. Nach der Montage Wasserdruck geben und Funktionskontrolle durchführen. Dichtheit der Armatur und aller Verbindungen überprüfen (Sichtkontrolle). Körper und Auslauf des Mischers können heiss werden. Die Installation und Wartung darf nur durch einen nach den örtlichen Vorschriften konzessionierten Installateur erfolgen.

Garantie: Siehe unsere Allgemeinen Verkaufs- und Garantiebestimmungen. Technische Änderungen vorbehalten.

FR Pression de service conseillée: ....2–4 bar
Pression de service maximale:.............5 bar
Température maximale de l'eau chaude: ...80 °C
Température de l'eau chaude conseillée:....65 °C

Une égalité des pressions «chaude-froide» est recommandée.

Attention: Rincer les conduites avant l'installation du mitigeur. Sur les modèles avec flexibles d'alimentation, retenir le flexible en rotation lors du serrage de l'écrou. Après installation, ouvrir l'eau et contrôler le fonctionnement. Vérifier l'étanchéité de la robinetterie et des joints (contrôle visuel). Le corps et le goulot du mitigeur peuvent devenir très chauds. Installation et entretien uniquement par un installateur agréé selon les directives locales.

Garantie: Voir nos conditions générales de ventes et de garantie. Sous réserve de modifications techniques.

IT Pressione di funzionamento consigliata: 2–4 bar
Pressione di funzionamento massima: ...5 bar
Temperatura massima dell'acqua calda: 80 °C
Temperatura consigliata per l'acqua calda: 65 °C

Si raccomanda di mantenere uguali le pressioni «calda-fredda».

Attenzione: sciaquare le tubature prima di installare il miscelatore. Nei modelli con flessibili, mantenere fermo in rotazione il flessibile durante il serraggio del dado di collegamento. Dopo il montaggio aprire l'acqua e controllare il funzionamento. Verificare la tenuta della rubinetteria, dei collegamenti e delle guarnizioni (controllo a vista). Il corpo e il collo del miscelatore possono diventare assai caldi. Installazione e manutenzione esclusivamente a cura di un installatore concessionario secondo le direttive locali.

Garanzia: vedere le nostre condizioni generali di vendita e di garanzia. Con riserva di modifiche tecniche.

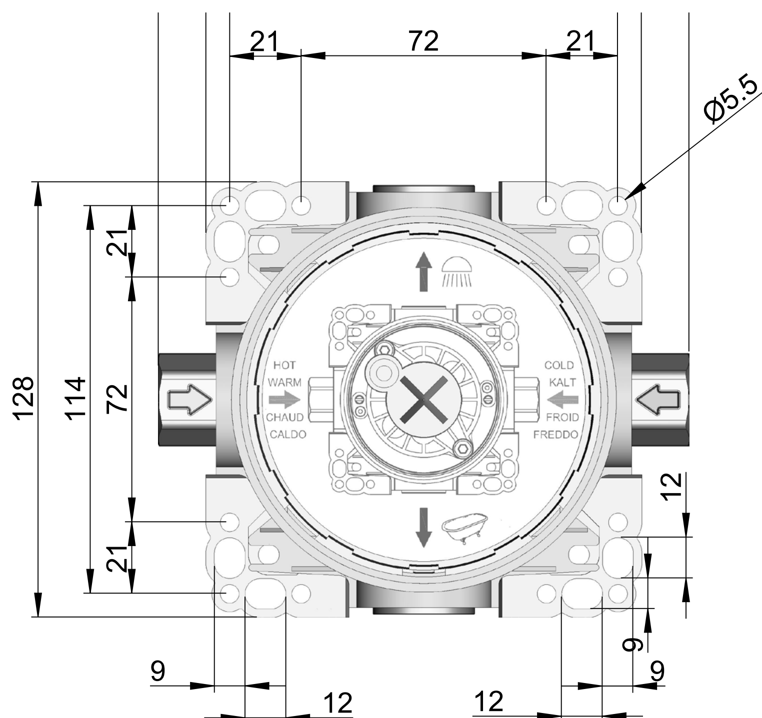
EN Advised operating pressure: ....2–4 bar
Maximum operating pressure: .... 5 bar
Maximum temperature of hot water: ...80 °C
Advised temperature of hot water: ......65 °C

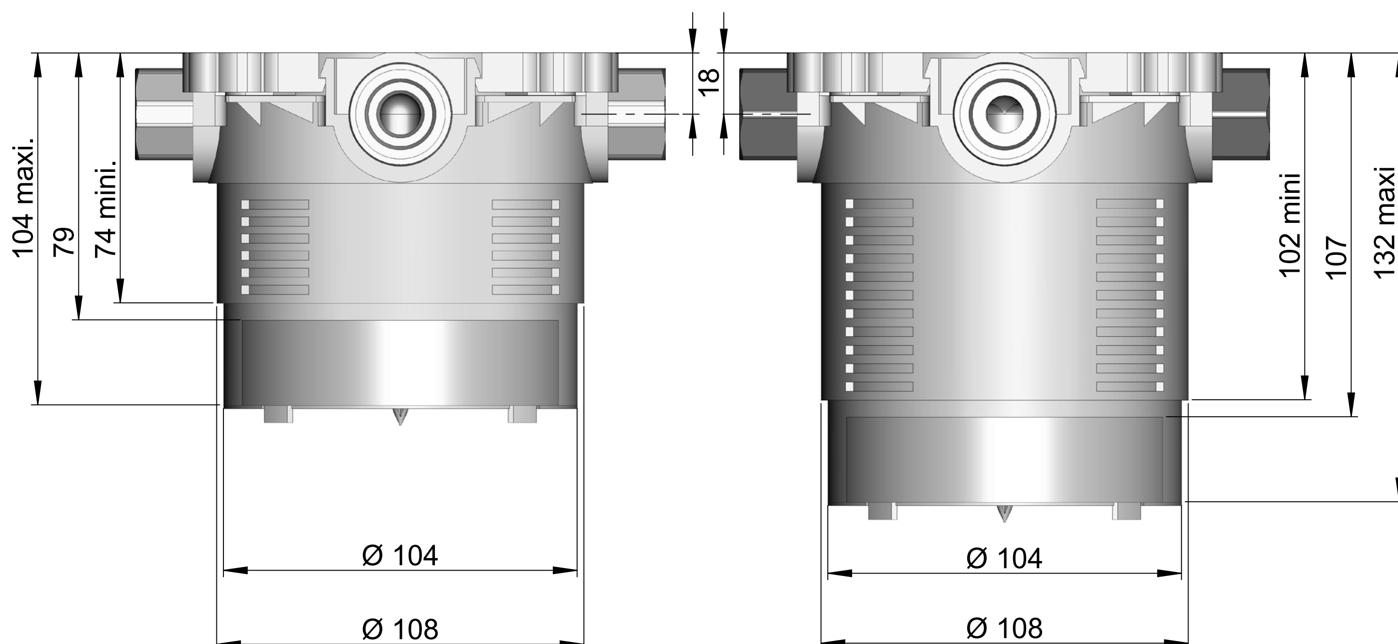
Equal "hot/cold" water pressure is recommended.

Caution: Rinse the conduits before installing the mixer. On models with flexible hoses, hold the hose to prevent it from rotating when tightening the nut. After installation turn on the water and check if the tap is functioning correctly. Check the tap and all the connections for leaks (visual check). The body and spout of the mixer can become very hot. To be installed and maintained only by an approved fitter according to local instructions.

Guarantee: See our general sales and guarantee conditions. Subject to technical changes.

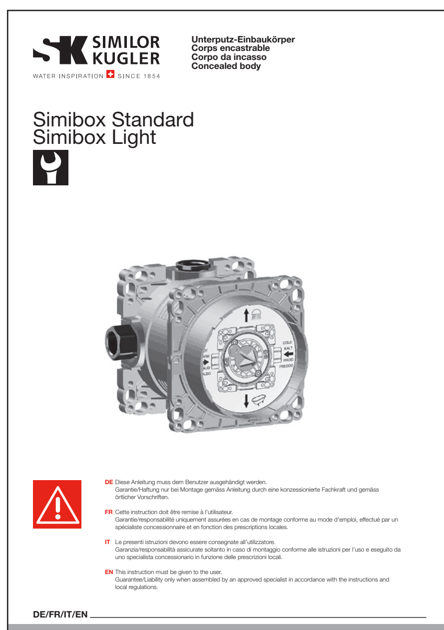
Einbau- und Befestigungsmasse
Cotes d’encastrement et de fixation
Lato di incasso e di fissaggio
Insetting and fixing dimensions





Inhalt der Verpackung
Contenu de l'emballage
Contenuto dell'imballaggio
Package contents

Montageanleitung
Instruction de montage
Istruzioni di montaggio
Assembly and fitting instructions



SIMILOR KUGLER
WATER INSPIRATION SINCE 1854

Unterputz-Einbaukörper
Corps encastrable
Corpo da incasso
Concealed body

Simibox Standard
Simibox Light

DE Diese Anleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden.
Garantie/Haftung nur bei Montage gemäss Anleitung durch eine konzessionierte Fachkraft und gemäss örtlicher Vorschriften.

FR Cette instruction doit être remise à l'utilisateur.
Garantie/responsabilité uniquement assurées en cas de montage conforme au mode d'emploi, effectué par un spécialiste concessionnaire et en fonction des prescriptions locales.

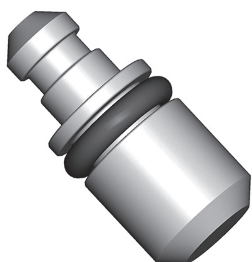
IT Le presenti istruzioni devono essere consegnate all'utilizzatore.
Garanzia/responsabilità assicurate soltanto in caso di montaggio conforme alle istruzioni per l'uso e eseguito da uno specialista concessionario in funzione delle prescrizioni locali.

EN This instruction must be given to the user.
Guarantee/Liability only when assembled by an approved specialist in accordance with the instructions and local regulations.

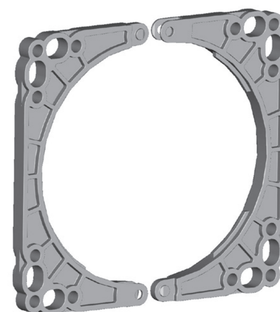
DE/FR/IT/EN

5.78004.000.000

Stopfen
Bouchon
Tappo
Plug



Befestigungsflansche
Brides de fixation
Flange di fissaggio
Mounting flanges

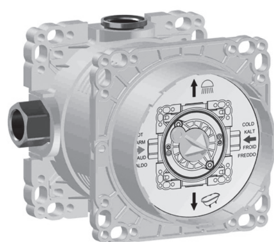


Verschluss/Dichtung
Bouchon/joint
Tappo/guarnizione
Plug/gasket

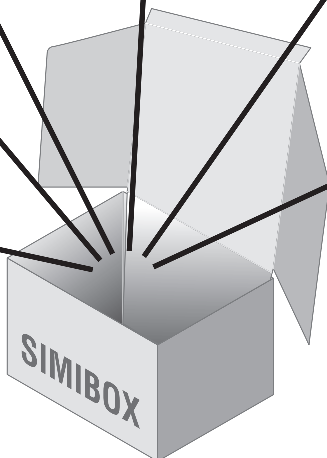


Dichtungsmanschette
Manchette d'étanchéité
Guarnizione piana
Sealing cuff





Unterputz-Einbaukörper
Corps encastrable
Corpo da incasso
Recessed body



Anschluss an das Wassernetz
Raccordement au réseau hydraulique
Allacciamento alla rete idrica
Connection to the water mains



Simibox Light

Warmwasser = **links**
Eau chaude = **gauche**
Acqua calda = **sinistra**
Hot water = **left**

Simibox Light

Kaltwasser = **rechts**
Eau froide = **droite**
Acqua fredda = **destra**
Cold water = **right**

Ausgang nach oben
Sortie vers le haut
Uscita verso l'alto
Upper outlet

G ½"

Warmwasser
Eau chaude
Acqua calda
Hot water

G ½"

Ausgang nach unten
Sortie vers le bas
Uscita verso il basso
Lower outlet

Kaltwasser
Eau froide
Acqua fredda
Cold water

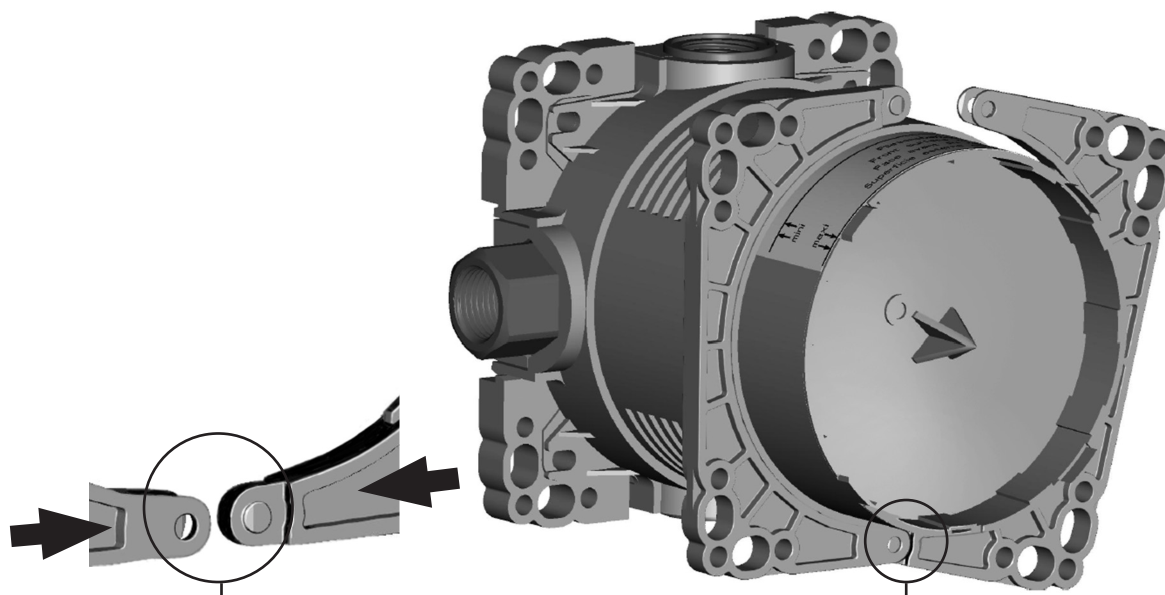
HOT
WARM
CHAUD
CALDO

COLD
KALT
FROID
FREDDO

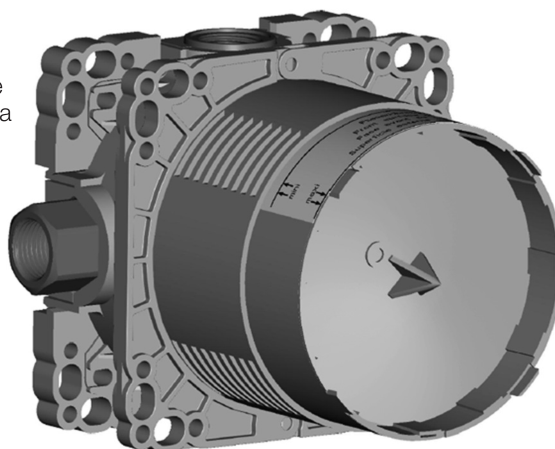
Zum Verschliessen des nicht benützten Ausgangs den Verschluss montieren und auf Dichtheit prüfen →
Pour fermer la sortie non utilisée, monter le bouchon et vérifier l'étanchéité →
Per chiudere l'uscita inutilizzata, montare il tappo e controllarne la tenuta →
To close off the unused outlet, fit the plug and check the seal →



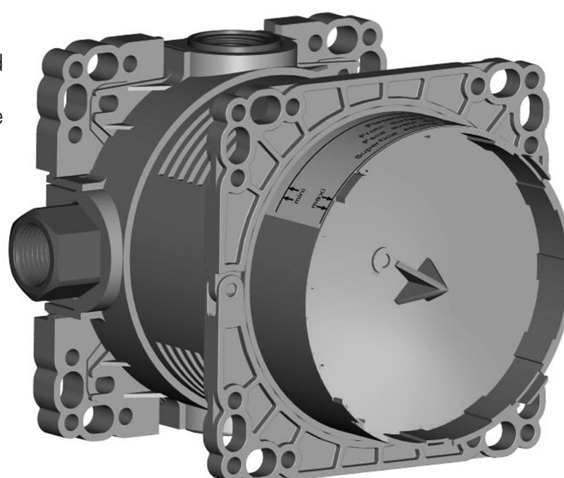




Dicke Wand
Paroi épaisse
Parete spessa
Thick wall



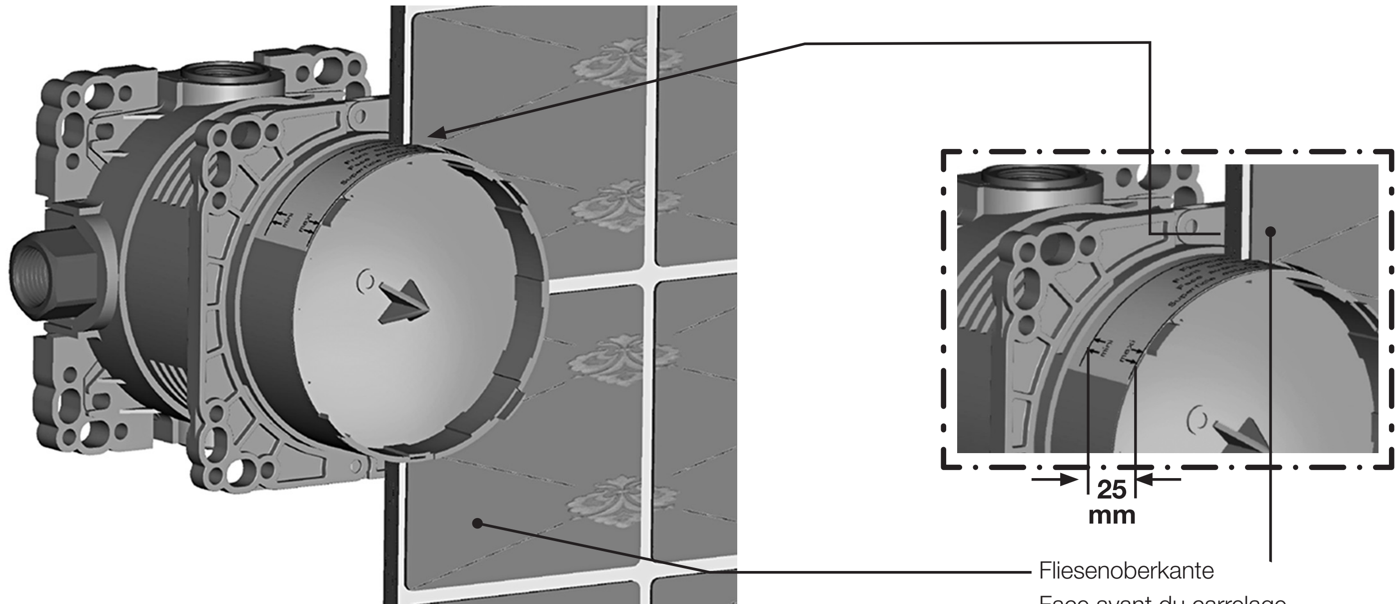
Dünne Wand
Paroi fine
Parete sottile
Thin wall



Die Befestigungsflansche sind je nach Einbautiefe einstellbar
Suivant la profondeur d'encastrement, les brides de fixation sont ajustables
Le flange di fissaggio sono regolabili secondo la profondità di incasso
The mounting flanges are adjustable according to the depth of the housing

Installationsvorbereitung
Préinstallation
Preinstallazione
Pre-installation





Fliesenoberkante
Face avant du carrelage
Superficie esterna delle piastrelle
Front face of the tiling



Die Fliesenoberkante muss zwischen den Markierungen min. und max. auf dem Aufkleber liegen

La face avant du carrelage doit être comprise entre la cote min. et max. de l’étiquette

La superficie esterna delle piastrelle deve trovarsi fra le marche min. e max. dell’etichetta

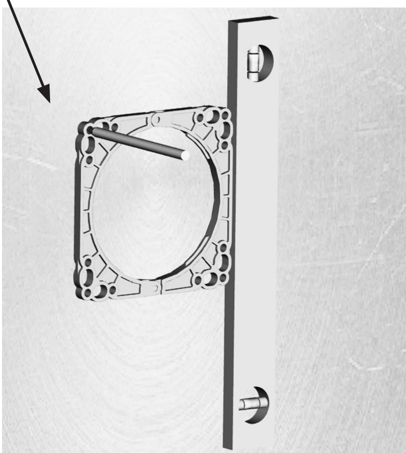
The front face of the tiling must lie between the min. and max. dimension shown on the label

Die Befestigungsflansche als Bohrschablone verwenden

Utiliser les brides de fixation comme gabarit de perçage

Utilizzare le flange di fissaggio come mascherina per trapanare i fori

Use the mounting flanges as drilling template

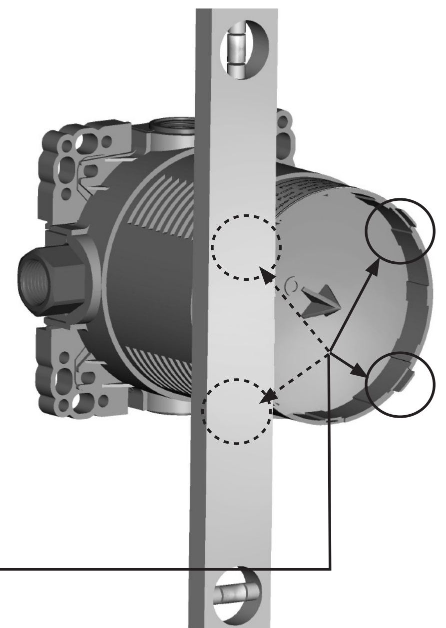


Es wird empfohlen, den Einbaukörper bei der Montage in oder auf der Mauer an mindestens 4 Stellen (Schraube M5) zu befestigen. Bei der Montage des Einbaukörpers gegen eine vorgesetzte Wand wird dringend empfohlen, den Einbaukörper mit 8 Schrauben M5 zu befestigen

Il est recommandé de réaliser au minimum 4 logements (vis Ø 5) pour la fixation du bloc technique dans ou sur le mur. Lors de la fixation du bloc technique contre une paroi, il est fortement recommandé de fixer du bloc technique à l’aide de 8 vis M5

Per fissare il corpo da incasso nel o sul muro si raccomanda di trapanare al minimo 4 fori (viti M5). Se il fissaggio avviene su una controparete, si consiglia vivamente di fissare il corpo con 8 viti M5

It is recommended to use at least 4 fixing points (Ø 5 screws) to fix the appliance into or onto the wall. For frontwall-installation, it is strongly recommended to use 8 x M5 screws



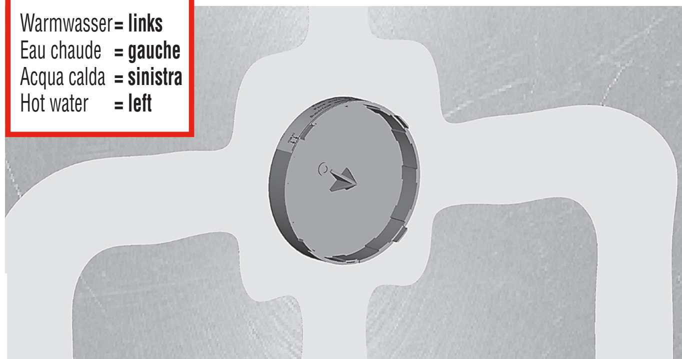
Einbaukörper mit Hilfe einer Wasserwaage positionieren und ausrichten
Positionner et bien aligner le bloc technique à l’aide d’un niveau à bulle
Posizionare e allineare il corpo daincasso utilizzando una livella
Position and align the built-in unit using a spirit level



Simibox
Light



Warmwasser = **links**
Eau chaude = **gauche**
Acqua calda = **sinistra**
Hot water = **left**

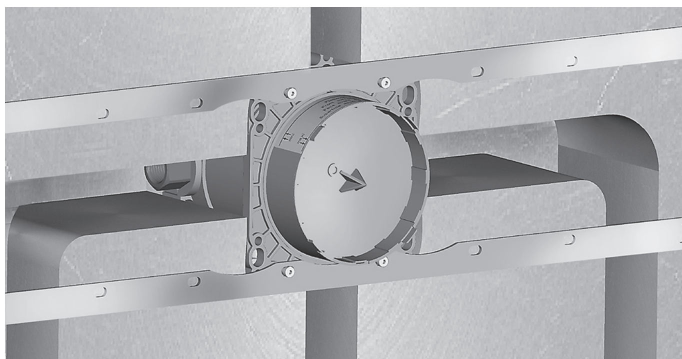


Installation in der Mauer
Installation dans le mur
Installazione nel muro
Embedded in the wall

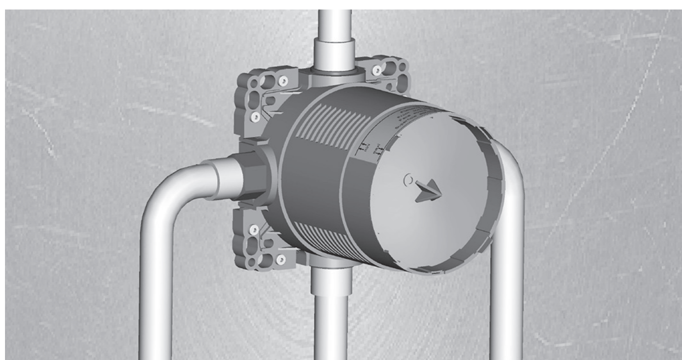
Simibox
Light



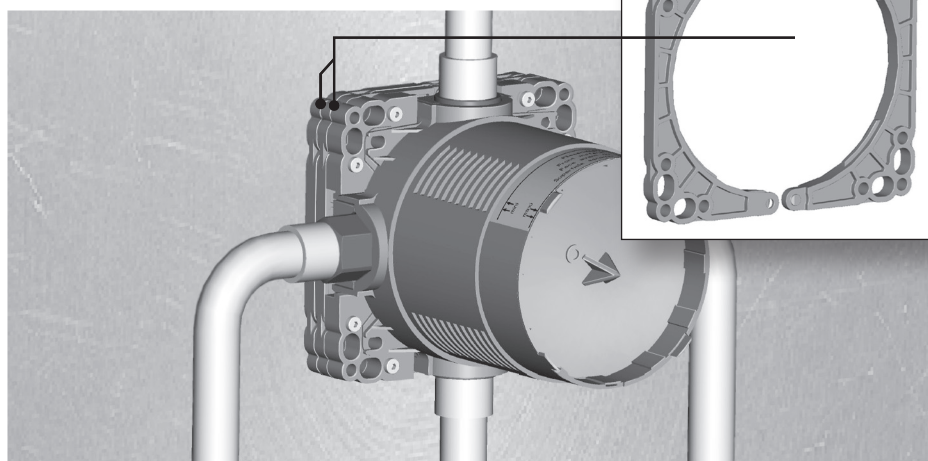
Kaltwasser = **rechts**
Eau froide = **droite**
Acqua fredda = **destra**
Cold water = **right**



Installation in der Mauer mit Befestigungsschienen
Installation dans le mur avec rails de fixation
Installazione nel muro con guide di fissaggio
Embedded in the wall with fixing rails



Installation auf der Mauer
Installation sur le mur
Installazione sul muro
Surface mounting



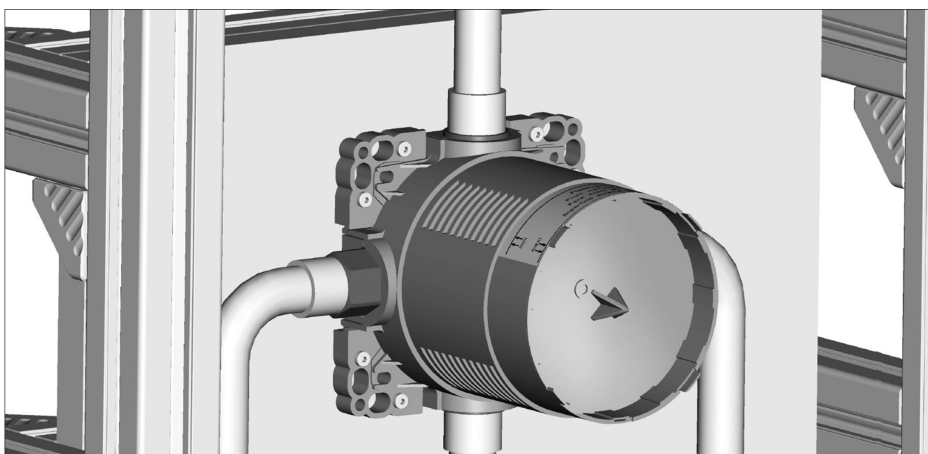
Installation in einem Abstand von der Mauer mit Flanschen (Dicke 8 mm pro Flansch)

Installation à distance du mur avec brides (epaisseur de 8 mm par bride)

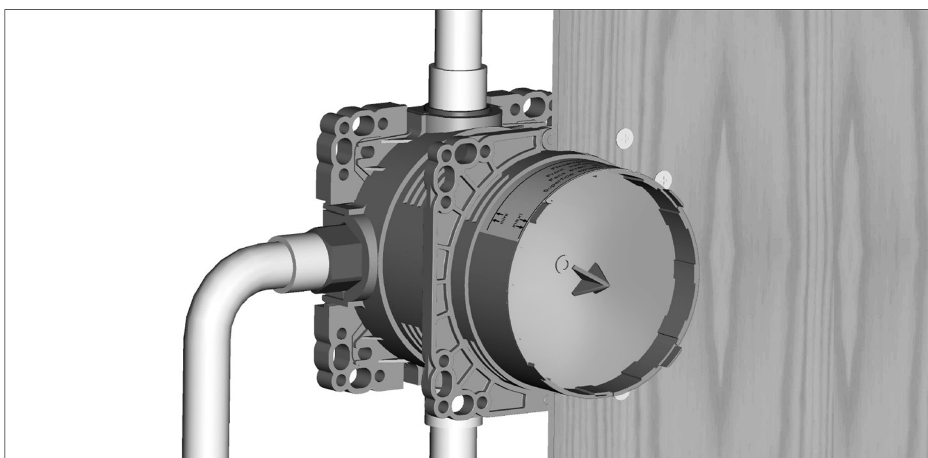
Installazione sul muro con distanziali (spessore di 8 mm per flangia)

Remote installation on the wall with flanges (each flange 8 mm thick)





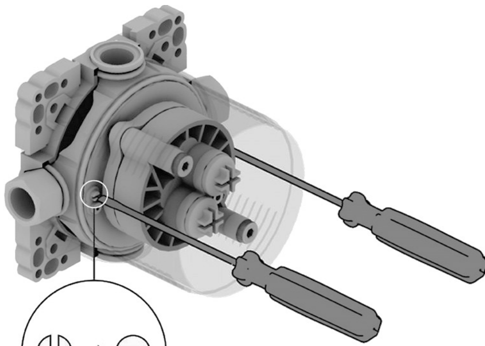
Installation mit Montagerahmen
Installation avec cadre-support
Installazione con telaio di supporto
Installation with supporting frame

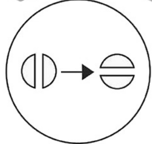


Installation hinter einer vorgefertigten Wand
Installation derrière une paroi préfabriquée
Installazione dietro una parete prefabbricata
Installation behind a prefabricated wall

Druckprüfung und Spülen des Netzes
Essai de pression et purge du réseau
Prova di pressione e spurgo della rete
Pressure test and network purging







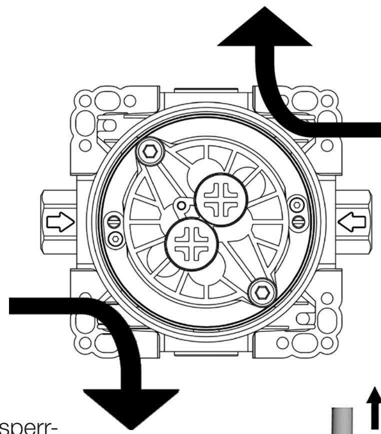


Vergewissern Sie sich, dass die Absperrventile offen sind (nur für Simibox Standard und Simibox Light **mit** Absperrventil)

S'assurer que les robinets d'arrêts soient ouverts (uniquement pour Simibox Standard et Simibox Light **avec** arrêt des eaux)

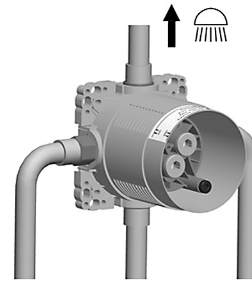
Assicurarsi che i rubinetti di arresto siano aperti (soltanto per Simibox Standard e Simibox Light **con** arresto dell'acqua)

Make sure the stop cocks are open (just for Simibox Standard and Simibox Light **with** stop valves)

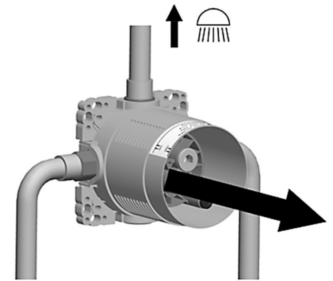




Es müssen beide Ausgänge gespült werden
Les deux sorties doivent être purgées
Si devono sciacquare entrambe le uscite
Both exits must be purged



Ausgänge spülen
Purge par les sorties
Spurgo attraverso le uscite
Purge through the outlets



Spülen nach vorn
Purge en façade
Spurgo frontale
Purge from the front

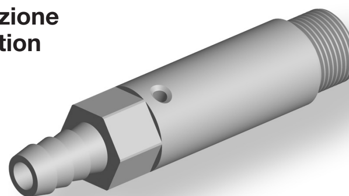
Falls ein Ausgang verschlossen, ist die Leitung über den entsprechenden Spülverschluss zu spülen

Lorsqu'une sortie est bouchonnée, il faut purger la conduite par le bouchon de purge concerné

Se un'uscita è intasata, bisogna spurgare il tubo attraverso il tappo di spurgo corrispondente

When an outlet is closed, the conduit must be purged through the relevant purge plug

Option
Option
Opzione
Option



Spülvorrichtung mit Absperrorgan (Ref. 9.20793.903.001)

Dispositif de rinçage avec organe d'arrêt (Ref. 9.20793.903.001)

Dispositivo di lavaggio con organo di arresto (rif. 9.20793.903.001)

Rinsing device with stop-cock (ref. 9.20793.903.001)

Druckprüfung:
Essai de pression:
Prova di pressione:
Pressure test:

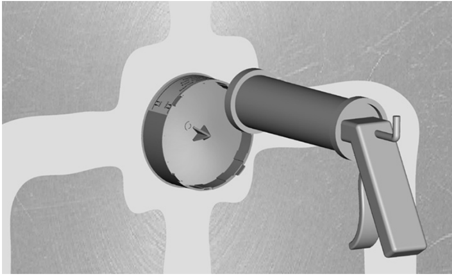
Die Wasserleitungen müssen, solange sie noch zugänglich sind, einer Druckprüfung unterworfen werden. Druckfestigkeit des Rohbausets (Simibox): PN 10, *gemäss den geltenden örtlichen Richtlinien vorgehen*

Les conduites d'eau, pendant qu'elles sont encore accessibles doivent être soumises à un essai de pression. Resistance du set de montage brut (Simibox) à la pression: PN 10, *procéder selon les Directives Locales en vigueur*

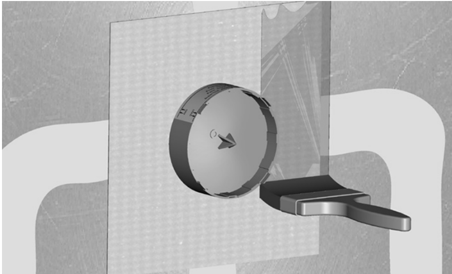
È necessario sottoporre le tubature dell'acqua a una prova di pressione mentre sono ancora accessibili. Resistenza alla pressione del set di montaggio grezzo (Simibox): PN 10, *procedere secondo le norme locali vigenti*

While still accessible, the water pipes must be subjected to a pressure test. The resistance pressure of the concealed body (Simibox) is PN 10, *proceed according to current local instructions*

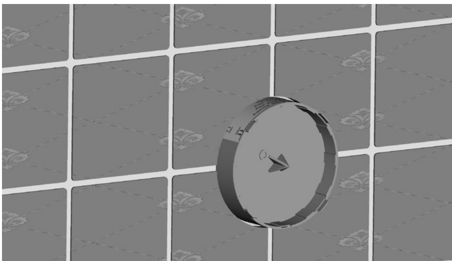




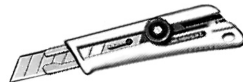
Wenn nötig, zwischen der Wand und der Box Silikondichtmasse anbringen
Mettre si nécessaire entre la paroi et le box un joint silicone
Se necessario, realizzare fra la parete e il box un giunto di silicone
If necessary put a silicone seal between the wall and the box



Mauer (oder Wand) mit Klebstoff bestreichen, Dichtungsmanschette befestigen
Recouvrir le mur (ou paroi) avec de la colle et mettre en place la manchette d'étanchéité
Stendere sul muro (o sulla parete) della colla e applicare la guarnizione piana
Coat the wall with adhesive and fit the sealing cuff



Wandbelag anbringen
Mettre en place la finition (carrelage etc.)
Mettere in opera il rivestimento del muro
Apply the wall decoration





Deckel wegnehmen, Kunststoffgehäuse auf Höhe der Mauer wegschneiden
Retirer le couvercle et découper à l'aide d'un cutter le boitier plastique au niveau du mur
Togliere il coperchio e, usando un taglierino, tagliare la scatola di plastica a filo del muro
Take the lid off and cut the plastic case flush with the wall using a cutter

Similor AG Wahlenstrasse 46, CH-4242 Laufen
Customer Services CH 0848 000 166
Tel. +41 (0)61 765 73 33, Fax +41 (0)61 765 73 34
www.similor.ch, info@similor.ch

Service Centers Similor AG, Industriestrasse 41a, CH-8304 Wallisellen, Tel. 0848 111 166
Similor AG, Wilkerstrasse 20, CH-3097 Liebefeld, Tel. 0848 111 166
Similor AG, Chemin de la Marbrerie 10, CH-1227 Carouge, Tel. 0848 111 166

arwa SK
sanimatic SIMILOR KUGLER
WATER INSPIRATION SINCE 1854